

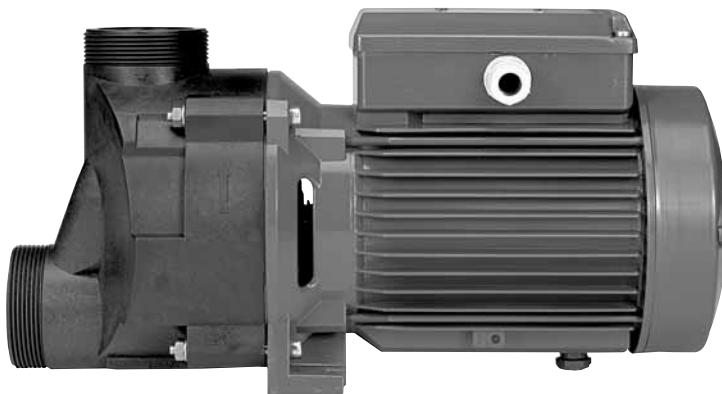
Pompe autodrenanti per idromassaggio
Self-draining whirlpool pumps
Selbstentleerende Whirlpoolpumpen
Автоматические гидромассажные насосы серии

SPA

Compact Spa

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Pagina 2
Page 5
Seite 8
Стр. 11



CE

 **calpeda**[®]

Автоматические гидромассажные насосы серии

SPA Compact Spa

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Условия эксплуатации

Стандартная модификация

- Для осуществления циркуляции воды в ваннах и минибассейнах для гидромассажа.
- Для чистой воды с максимальной температурой 60°C. Ограничьте максимальную температуру воды на входе в гидромассажную ванну 50°C.
- Максимально допустимый уровень воды в ванне - 2.000 мм выше насоса.
- Максимально допустимое конечное давление и гидростатическое давление в корпусе насоса - 2,5 бар.
- Максимальная температура окружающего воздуха - 40°C;

Акустическое давление - менее 70 дS (A).

Для предотвращения контакта воды насоса с металлическими частями двигателя, насосы **Compact Spa** изготавливаются из пластмасс высочайшего качества. Подсоединяйте трубы с необходимыми мерами предосторожности. Правильная установка и использование в соответствии с нашими инструкциями гарантируют бесперебойную работу насоса. **Соблюдайте нижеприведенные инструкции.**

2. Установка

Насосы серии Compact Spa разработаны для работы с горизонтальным положением вала ротора и опорными ножками внизу в установках, где **наполнение и опорожнение насоса осуществляется через трубы вместе с наполнением и опорожением ванны.**

Гидромассажные ванны должны быть изготовлены таким образом, чтобы вода не могла оставаться в системе после того, как из ванны была слита вода.

Для возможности осуществления автоматического слива установите насос на основании, находящемся на одном уровне или выше относительно всасывающего патрубка ванны и, для осуществления наполнения, с подающим патрубком, находящимся на уровне ниже обычного уровня воды в ванне (под отверстием слива чрезмерного

количества воды в ванне).

При установке под кромками ванны и закрытии внешними панелями необходимо оставить, по крайней мере, щель в 5-10 мм (по возможности, между панелями и полом) для **вентиляции двигателя.**

Установите насос на основании, находящимся, по крайней мере, на 40 мм выше поверхности установки. Для ванн и минибассейнов, установленных на открытом воздухе, предусмотрите защиту насоса и электрических частей от солнца, осадков и затопления водой и установите насос на основании, находящимся, по крайней мере, на 100 мм выше поверхности установки.

Спланируйте установку таким образом, чтобы можно было проводить осмотр, демонтаж и замену насоса.

Соблюдайте требования нормативов по безопасности (некоторые необходимые нормативы указаны в разделе 4).

3. Установка труб

Подсоединение труб к патрубкам насоса.

Используйте пластмассовые трубы, например, из ПВХ.

Патрубки насоса рассчитаны на прямое соединение и крепление с помощью растворителя (рис. 1). Наружная резьба позволяет крепить факультативный съемный соединительный патрубок (рис. 2).

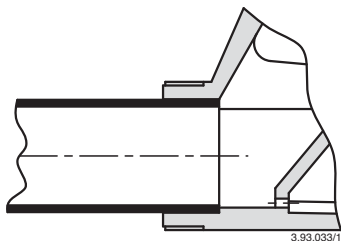


Рис. 1 Соединение приклеиванием.

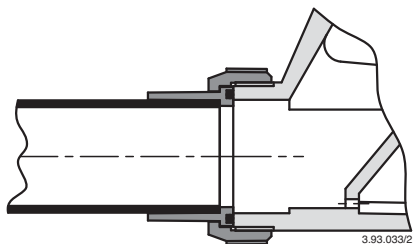


Рис. 2 Крепление соединительного патрубка.

Для крепления трубы к насосу или патрубку используйте клей, подходящий для материала АВС. При этом четко следуйте указаниям, данным в инструкциях используемого клея.

Крепления патрубков зажимайте до стелени, достаточной для обеспечения герметичности.

Чрезмерное затягивание может привести к повреждению насоса и самих патрубков. Убедитесь, что все соединения полностью герметичны.

Диаметр труб никогда не должен быть меньше диаметра патрубков насоса.

В патрубке всасывания ванны установите съемный фильтр.

Всасывающая труба должна иметь минимальную длину 500 мм и работать с нарастанием от всасывающего патрубка ванны к всасывающему патрубку насоса. Подающая труба тоже должна быть расположена таким образом, чтобы опорожняться вместе со сливом воды из ванны.

4. Подключение электрических частей



Электрические компоненты должны подсоединяться электриком, квалификация которого отвечает требованиям местных стандартов.

Соблюдайте требования стандартов безопасности EN 60335-2-41, EN 60335-2-60 и применяйте все меры предосторожности, оговоренные в стандартах по установке.

Выполните **эквипотенциальные соединения**. Подсоедините к защищенной цепи **дифференциальный выключатель** с IΔN не более 30 мА.

Заземлите насос.

Подключите защитный проводник к контактному выводу со знаком \perp .

Убедитесь, что частота и напряжения в сети совпадают с данными, указанными на табличке и подсоедините кабеля питания к контактным выводам согласно схеме, данной на внутренней стороне крышки соединительной коробки.

Внимание! Шайбы или другие металлические части и в коем случае не должны попадать в канал для проводов между зажимной коробкой и статором.

Если это происходит, разобрать двигатель и достать упавшую деталь.

Гибкий кабель питания должен быть, как минимум, типа H05 RN-F или H05 VV-F. Для ванн и минибассейнов, установленных на открытом воздухе, используйте кабель питания, по крайней мере, типа H07 RN-F.

Все электрические компоненты должны быть расположены вне пределов досягаемости человека, который пользуется ванной и должны быть расположены или закреплены таким образом, чтобы они не могли упасть в ванну.

Отключение насоса от сети: установите устройство

для отключения от сети на любом полюсе с минимальным расстоянием между контактными частями в разомкнутом положении 3 мм

При работе с трехфазным двигателем установите аварийный выключатель двигателя, рассчитанный на параметры тока, указанные на табличке.

Монофазные электронасосы серии SPAM поставляются с подключаемым конденсатором и (для напряжения 220-240 В и частоты 50 Гц) встроенным термозащитным устройством.

5. Запуск и работа

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается запускать насос вхолостую, даже с целью проверки.

Запускайте насос, только после полного наполнения ванны. Останавливайте насос до слива воды из ванны.

Во избежание повреждений насоса из-за продолжительной работы вхолостую предусмотрите/убедитесь, что установка оснащена зондом или датчиком уровня для автоматического предотвращения запуска и останова в случае отсутствия воды в ванне, либо таймером, настроенным на отключение при случайной продолжительной работе.

При первом запуске или после продолжительного простоя проверьте вручную, что вал вращается.

Для этой цели используйте вырез для отверток на оконечности вала со стороны вентиляции.

Вращайте только в направлении, указанном с помощью стрелок на корпусе насоса. Должно чувствоваться слабое сопротивление, создаваемое трением механического уплотнения. Насос может быть заблокирован засорением, приклеиванием граней механического уплотнения или по другим причинам.

Если вал не разблокируется вручную, следует снять насос и почистить его.

При работе с трехфазными двигателями проверьте направление вращения.

Не запускайте двигатель, если вал заблокирован.

При блокировке рабочее колесо может открыться, а в таком положении двигатель может запуститься в обратном направлении вращения. Вращение в обратном направлении вредно также и для механического уплотнения.

Запустите двигатель на несколько оборотов и проверьте, чтобы направление вращения соответствовало направлению, указанному с помощью стрелки на корпусе насоса: по часовой стрелке, если смотреть на двигатель со стороны вентилятора.

В противном случае, отключите питание и поменяйте фазы.

Следите за тем, чтобы не ронять или не всовывать какие-либо предметы в отверстия.

Никогда не включайте насос без защитного фильтра на всасывающем отверстии.

6. Технический уход

Регулярно прочищайте фильтр на всасывающем патрубке ванны.

Насос не требует специального тех. обслуживания за исключением снятия для чистки и уборки посторонних предметов из внутренних частей или дренажного отверстия, когда со временем Вы замечаете снижение тех. показателей или ухудшение способности автоматического слива.

Старайтесь не чистить струями воды насос, установленный без защитных панелей на ванной.



ВНИМАНИЕ! Перед проведением операций по тех. обслуживанию насоса отключите его от сети и проверьте, что нет опасности случайного включения насоса.

7. Разборка

При проведении разборки и последующей сборки пользуйтесь чертежом в разрезе, приведенном ниже.

Для снятия двигателя с соединением (32.00) с корпуса насоса (14.00) винты (14.24), гайки (14.28) и шайбы (14.29) и поднимите с помощью двух отверток между двумя диаметрально противоположными накладками.

Для снятия рабочего колеса (28.00) вставьте широкую отвертку в специальный надрез на противоположном краю вала (78.00). Блокируйте рабочее колесо рукой и открутите его, вращая вал с помощью отвертки против часовой стрелки скручивающим движением обеих рук (рис. 3а).

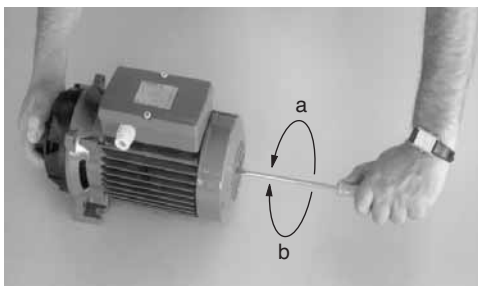


Рис. 3 Снятие (а) и повторная установка (b) рабочего колеса

Если невозможно заблокировать или вращать вал с помощью отвертки, снимите крышку (90.00) и вентилятор (88.00) и открутите рабочее колесо, заблокивав вал соответствующим ключом.

Вместе с рабочим колесом снимается вращающаяся часть механического уплотнения (36.00).

8. Обратная сборка

При замене механического уплотнения (36.00) установите вращающуюся часть уплотнения на втулку рабочего колеса (28.00), толкая пружину до фронтального запящника таким образом, чтобы затем она сжалась правильно.

Для облегчения установки механического уплотнения смочите втулку рабочего колеса, гнезда неподвижной части и кольца уплотнения чистой водой.

Внимание! в трехфазных моделях во избежание откручивания (или поломки) рабочего колеса при пуске с неправильным направлением вращения следует почистить резьбовой конец вала и нанести на переднюю половину резьбового участка клей Loctite 638 (чтобы избежать откручивания из-за сопротивления воды при обратном вращении).

Установите рабочее колесо на вал, держа его неподвижно одной рукой и закручивая вал по часовой стрелке с помощью отвертки до упора рабочего колеса на стопорном запящнике. Таким способом передние поверхности механического уплотнения приспосабливаются друг к другу без возникновения между ними трения (3б). Промойте водой уплотнительное кольцо (14.20) и те поверхности уплотнения, с которыми оно контактирует.

При обратной установке двигателя с рабочим колесом **следите за тем, чтобы выступ, находящийся внутри корпуса насоса (14.00), вошел в соответствующее отверстие на крышке диффузора (27.00).**

9. Запасные части

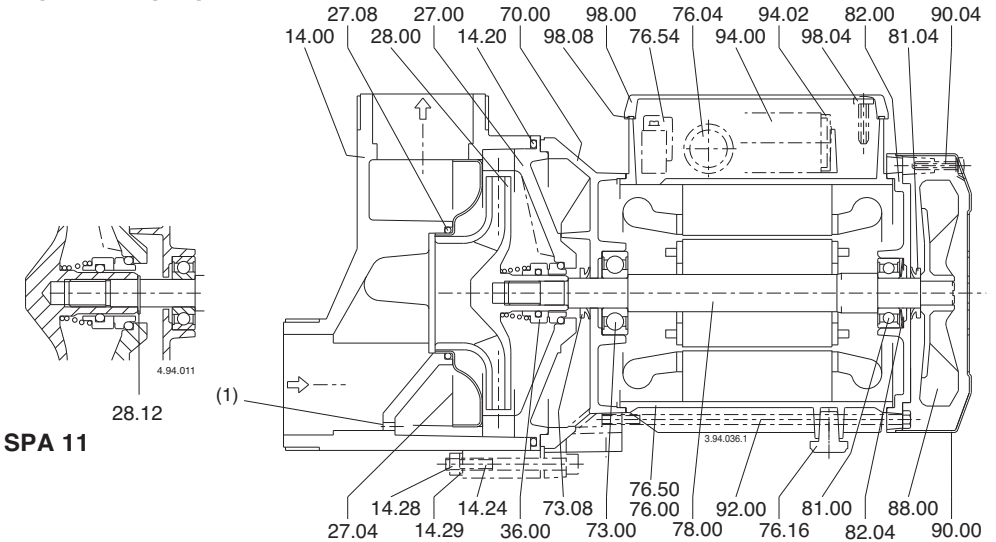
При заказе зап.частей указывайте точное наименование, номер зап.части на чертеже в разрезе и данные с заводской таблички.



В целях безопасности и гигиены **насосы, которые предстоит осматривать или чинить**, перед отправкой или доставкой должны быть опорожнены и тщательно почищены внутри и снаружи. Промойте струей воды через патрубки насоса все достигаемые внутренние части.

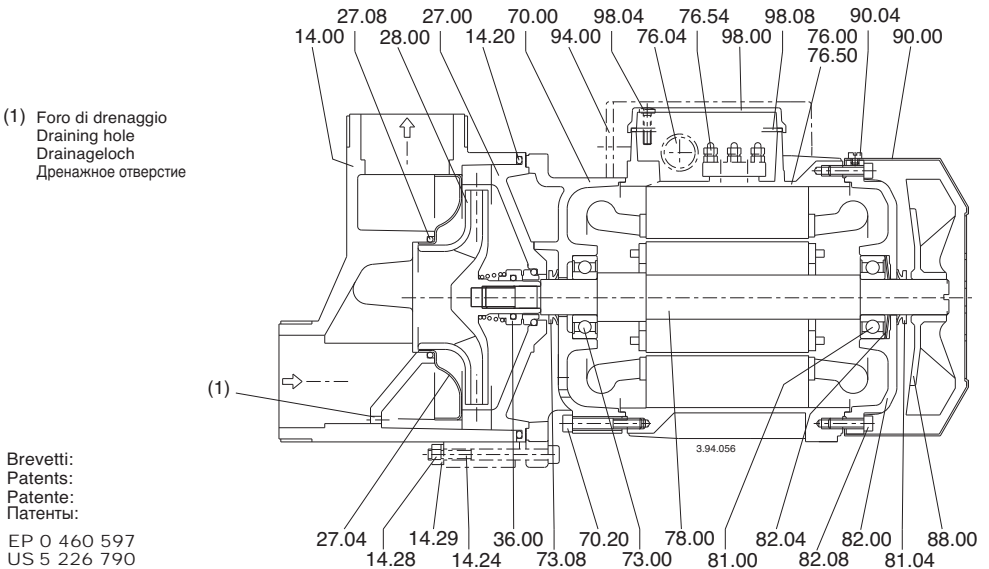
В данные инструкции могут быть внесены изменения.

Disegni in sezione
 Cross section drawings
 Schnittzeichnungen
 Чертежи в разрезе



SPA 11

SPA 11, 21/A, 31/A



- (1) Foro di drenaggio
- Draining hole
- Drainageloch
- Дренажное отверстие

Brevetti:
 Patents:
 Patente:
 Патенты:
 EP 0 460 597
 US 5 226 790

SPA 41

Nr.	Denominazione
14.00	Corpo pompa
14.20	O-ring
14.24	Vite
14.28	Dado
14.29	Rosetta
27.00	Coperchio diffusore
27.04	Parete diffusore
27.08	O-ring
28.00	Girante
36.00	Tenuta meccanica
70.00	Lanterna di raccordo
73.00	Cuscinetto
73.08	V-ring
76.00	Carcassa con avvolg.
76.04	Pressacavo
76.16	Appoggio
76.54	Morsettiere
78.00	Albero-rotore
81.00	Cuscinetto
81.04	V-ring
82.00	Coperchio motore
82.04	Molla di compensaz.
88.00	Ventola
90.00	Calotta
90.04	Vite
92.00	Tirante
94.00	Condensatore
94.02	Anello ferma cond.
98.00	Coperchio scat. mors
98.04	Vite
98.08	Guarnizione

Nr.	Part designation
14.00	Pump casing
14.20	O-ring
14.24	Screw
14.28	Nut
14.29	Washer
27.00	Diffuser cover
27.04	Diffuser wall
27.08	O-ring
28.00	Impeller
36.00	Mechanical seal
70.00	Lantern bracket
73.00	Ball bearing
73.08	V-ring
76.00	Motor casing with winding
76.04	Cable gland
76.16	Support
76.54	Terminal board
78.00	Shaft with rotor packet
81.00	Ball bearing
81.04	V-ring
82.00	Motor end shield
82.04	Compensating spring
88.00	Motor fan
90.00	Fan cover
90.04	Screw
92.00	Tie-bolt
94.00	Capacitor
94.02	Capacitor gland
98.00	Terminal box cover
98.04	Screw
98.08	Gasket

Nr.	Teile-Benennung
14.00	Pumpengehäuse
14.20	Runddichtung
14.24	Schraube
14.28	Mutter
14.29	Scheibe
27.00	Diffusor-Deckel
27.04	Diffusor-Wand
27.08	Runddichtung
28.00	Lauftrad
36.00	Gleitringdichtung
70.00	Antriebslaterne
73.00	Wälzlager
73.08	V-Ring
76.00	Motorgehäuse mit Wicklung
76.04	Kabelführung
76.16	Stütze
76.54	Klemmenbrett
78.00	Welle mit Rotorpaket
81.00	Wälzlager
81.04	V-Ring
82.00	Motorlagergehäuse
82.04	Federscheibe
88.00	Lüfterrad
90.00	Lüfter-Haube
90.04	Schraube
92.00	Verbindungsschraube
94.00	Kondensator
94.02	Sicherungsring für Kond.
98.00	Klemmenkastendeckel
98.04	Schraube
98.08	Flachdichtung

N°	Название
14.00	Корпус насоса
14.20	Уплотнительное кольцо
14.24	Винт
14.28	Гайка
14.29	Шайба
27.00	Крышка диффузора
27.04	Стенка диффузора
27.08	Уплотнительное кольцо
28.00	Рабочее колесо
36.00	Мех. уплотнение
70.00	Соединительная втулка
73.00	Подшипник
73.08	Шевронная манжета
76.00	Каркас двигателя с обмоткой
76.04	Зажимное устройство для кабелей
76.16	Опора
76.54	Зажимная коробка
78.00	Вал-ротор
81.00	Подшипник
81.04	Шевронная манжета
82.00	Крышка двигателя
82.04	Уравновешивающая пружина
88.00	Вентилятор
90.00	Колпачок
90.04	Винт
92.00	Анкерный болт
94.00	Конденсатор
94.02	Стопорное кольцо конденсатора
98.00	Крышка зажимной коробки
98.04	Винт
98.08	Уплотнение

I**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe SPA, SPAM, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

GB**DECLARATION OF CONFORMITY**

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps SPA, SPAM, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen SPA, SPAM, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

F**DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes SPA, SPAM, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

E**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas SPA, SPAM, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

DK**OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper SPA, SPAM, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas SPA, SPAM, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL**CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen SPA, SPAM, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

SF**VAKUUTUS**

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme SPA, SPAM, malli ja valmistusnumero tyypikilvistä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S**EU NORM CERTIFIKAT**

CALPEDA S.p.A. intygat att pumpar SPA, SPAM, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

GR**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ**

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές SPA, SPAM, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφεται στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/EOK, 2006/42/EOK, 2006/95/EOK, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

TR**UYGUNLUK BEYANI**

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak SPA, SPAM, Pompalarımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

RU**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий SPA, SPAM, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

Montorso Vicentino, 01.2010

Il Presidente
Licia Mettifogo



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza - Italia
Tel. +39-0444 476476 - Fax +39-0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com